Document N: Course and Program Development:
IMPACT AND APPROVAL SIGNATURES

See Course and Program Development Policy and Procedures (www.ubalt.edu/provost) for instructions.

SCHOOL: ◉ LAW ○ MSB ○ CAS ○ CPA

CONTACT NAME: Laurie Beth Harow **PHONE:** x4457

DEPARTMENT/DIVISION: School of Law **DATE PREPARED:** 2/11/16

PROPOSED SEMESTER OF IMPLEMENTATION: ◉ fall ○ spring **YEAR:**

TYPE OF ACTION: ◉ add (new) ○ deactivate ○ modify ○ other

LEVEL OF ACTION: ○ noncredit ○ undergraduate ◉ graduate ○ other

ACTION BEING REQUESTED (select one category, either Course Actions or Program Actions):

◉ ***COURSE ACTIONS*** ○ ***PROGRAM ACTIONS***

Original Subject Code/Course Number: LAW 779

Original Course Title: Lawyering in Spanish

Original Program Title:

*Select one or multiple actions from **one** of the lists below (review the list of necessary documents and signatures):*

	COURSE ACTIONS
	1. Experimental Course
	2. Course Title
	3. Course Credits
	4. Course Number
	5. Course Level
	6. Pre- and Co-Requisite
	7. Course Description
✓	8. New Course
	9. Deactivate Course
	22. Other

	PROGRAM ACTIONS
	10. Program Requirements
	11a. Undergraduate Specialization (Fewer than 24 credits)
	11b. Master's Specialization (Fewer than 12 credits)
	11c. Doctoral Specialization (Fewer than 18 credits)
	12. Minor (add or delete)
	13. Closed Site Program
	14. Program Suspension
	15. Program Reactivation
	16a. Certificate Program (UG/G) exclusively within existing degree program
	16b. Certificate Program (UG/G) outside of or across degree programs (12 or more credits)
	17. Off-Campus Delivery of Existing Programs
	18a. Undergraduate Concentration (24 or more credits)
	18b. Master's Concentration (12 or more credits)
	18c. Doctoral Concentration (18 or more credits)
	19. Program Title Change
	20. Program Termination
	21. New Degree Program
	22. Other

ADDITIONAL DOCUMENTATION (check all appropriate boxes of documents included; *review the list of necessary documents*):

☐ summary proposal (O) ☑ course definition document (P) ☐ full five-page MHEC proposal (Q)

☐ financial tables (MHEC) (R) ☐ other documents as may be required by MHEC/USM (S) ☐ other (T)

IMPACT REVIEW *(review the list of necessary signatures)*:

Impacted Entity	Signature	Date
a. Library ❑ no impact ❑ impact statement attached		
b. OTS ❑ no impact ❑ impact statement attached		
c. University Relations ❑ no impact ❑ impact statement attached		
d. Admissions ❑ no impact ❑ impact statement attached		
e. Records ❑ no impact ❑ impact statement attached		

APPROVAL SEQUENCE *(review the list of necessary signatures)*:

Approval Level	Signature	Date
A. Department/Division (Chair)		
B. General Education (for No. 7, 8)		
C. Final Faculty Review Body Within Each School (Chair)	Michele Gilman	2/11/16
D. Dean	[illegible]	2/11/16
E. University Faculty Senate (Chair)	[illegible]	
F. University Council (Chair)[1]		
G. Provost and Senior Vice President for Academic Affairs	[illegible]	2/16/16
H. President		
I. Board of Regents (notification only)		
J. Board of Regents (approval)		
K. MHEC (notification only)		
L. MHEC (approval)		
M. Middle States Association notification	Required only if the University's mission is changed by the action	

[1] University Council *review* (for recommendation to the president or back to the provost) shall be limited to curricular or academic policy issues that may potentially affect the University's mission and strategic planning, or have a significant impact on the generation or allocation of its financial resources.

Document O: Course and Program Development: SUMMARY PROPOSAL

See Course and Program Development Policy and Procedures (www.ubalt.edu/provost) for instructions.

SCHOOL: ⦿ LAW ○ MSB ○ CAS ○ CPA

CONTACT NAME: Laurie Beth Harow **PHONE:** x4457

DEPARTMENT/DIVISION: School of Law **DATE PREPARED:** 2/11/16

PROPOSED SEMESTER OF IMPLEMENTATION: ⦿ fall ○ spring **YEAR:**

ACTION BEING REQUESTED (select one category, either Course Actions or Program Actions):

⦿ ***COURSE ACTIONS*** ○ ***PROGRAM ACTIONS***

Original Subject Code/Course Number: LAW 779

Original Course Title: Lawyering in Spanish

Original Program Title:

*Select one or multiple actions from **one** of the lists below (review the list of necessary documents and signatures):*

	COURSE ACTIONS
	1. Experimental Course
	2. Course Title
	3. Course Credits
	4. Course Number
	5. Course Level
	6. Pre- and Co-Requisite
	7. Course Description
✓	8. New Course
	9. Deactivate Course
	22. Other

	PROGRAM ACTIONS
	10. Program Requirements
	11a. Undergraduate Specialization (Fewer than 24 credits)
	11b. Master's Specialization (Fewer than 12 credits)
	11c. Doctoral Specialization (Fewer than 18 credits)
	12. Minor (add or delete)
	13. Closed Site Program
	14. Program Suspension
	15. Program Reactivation
	16a. Certificate Program (UG/G) exclusively within existing degree program
	16b. Certificate Program (UG/G) outside of or across degree programs (12 or more credits)
	17. Off-Campus Delivery of Existing Programs
	18a. Undergraduate Concentration (24 credits or more)
	18b. Master's Concentration (12 credits or more)
	18c. Doctoral Concentration (18 credits or more)
	19. Program Title Change
	20. Program Termination
	21. New Degree Program
	22. Other

For changes to existing courses:

OLD TITLE **SUBJECT CODE/COURSE NO.** **CREDITS**

NEW TITLE **SUBJECT CODE/COURSE NO.** **CREDITS**

DESCRIBE THE REQUESTED COURSE/PROGRAM ACTION (additional pages may be attached if necessary):

Creation of a new simulation experiential course.

SET FORTH THE RATIONALE FOR THIS PROPOSAL:

Course Rationale: Lawyering in Spanish would offer the University of Baltimore the opportunity to help students develop their skills in interviewing/counseling clients and planning/drafting in Spanish. Lawyering in Spanish would complement the Immigrant Rights Clinic and Civil Advocacy Clinic. There is a strong Hispanic presence in Baltimore and the course can prepare students for positions and internships with private firms as well as pro bono organizations such as the Esperanza Center's Immigration Legal Services and KIND (Kids in Need of Defense) which helps unaccompanied minor children through the immigration process. Although the course briefly surveys topics such as immigration, criminal law, family law, business, and personal injury which may overlap other courses, no other UB Law course incorporates simulation exercises in Spanish.

Instructor: Nicole M. Whitaker received her J.D. from the University of Baltimore School of Law. Her Towson practice focuses on immigration law, family law, and wills, trusts & estates. She teaches Legal Analysis, Research, and Writing for the LLM in Laws of the United States program for UB and English as a Second Language for the Community College of Baltimore County. She is a member of the American Immigration Lawyers Association and devotes some of her practice to the pro bono representation of Spanish-speaking clients in immigration and family law matters.

Statement of marketability of the course: Spanish is the second most widely spoken language in the U.S. The ability to represent Spanish-speaking clients opens many doors in the legal world. The course would be a great complement to the Immigrant Rights Clinic and the Civil Advocacy Clinic since many of their clients are Spanish speakers. The course would benefit both native Spanish speakers as well as students who have studied Spanish since even native speakers of Spanish have not used their Spanish in a legal context. Students in the LLM LOTUS program and members of the Latin American Law Student Association may be interested in the course.

Several law schools across the country offer substantive or simulation courses in Spanish. The Denver Sturm College of Law offers an entire Lawyering in Spanish immersion program. In the DC metro area, UM's Carey School of Law offers a "Practicing Immigration Law in Spanish" course. Catholic University's Columbus School of Law offers "Spanish for Lawyers." American University's Washington College of Law offers "Temas Especiales en Derecho Internacional" (Special Themes in International Law) taught in Spanish.

DOCUMENT P: COURSE DEFINITION

See Course and Program Development Policy and Procedures (http://www.ubalt.edu/template.cfm?page=257) for instructions.

1. DATE PREPARED

2/11/2016

2. PREPARED BY

Laurie Beth Harow

3. DEPARTMENT/DIVISION

School of Law

4. COURSE NUMBER(S) with SUBJECT CODE(S)

LAW 779

5. COURSE TITLE

Lawyering in Spanish

6. CREDIT HOURS

2

7. CATALOG DESCRIPTION

Students will learn to communicate as a lawyer across substantive areas of the law such as immigration, criminal law, family law, personal injury, and business. Students will participate in mock client intake interviews, draft client correspondence, and engage in other real-world simulations in Spanish. The class will also discuss challenges and concerns specific to representing Spanish-speaking clients. While the development of Spanish legal vocabulary is essential to success in the course, it is not the focus of the class. The course will be conducted mainly in Spanish and students are required to be fluent in oral and written Spanish. Pre-requisites: Spanish Proficiency. Recommended: Immigration Law and Family Law are helpful but not required. [Admission by permission only]

8. PREREQUISITES

Fluent in oral and written Spanish

9. COURSE PURPOSE (how the course is to be used in the curriculum; e.g., required for the major, elective, etc.)

Simulation Experiential Requirement; International Law Concentration

10. GENERAL EDUCATION AREA (if applicable; e.g., social sciences, humanities, mathematics, etc.)

N/A

11. COURSE TYPE/COMPONENT (clinical, continuance, discussion, field studies, independent study, laboratory, lecture, practicum, research, seminar, supervision, thesis research, tutorial or workshop; **this must match PeopleSoft 9.0 coding, so check with your dean's office if you are unsure of the correct entry)**

Workshop

12. FACULTY QUALIFIED TO TEACH COURSE

Nicole M. Whitaker received her J.D. from the University of Baltimore, School of Law. Her Towson practice focuses on immigration law, family law, and wills, trusts & estates. She teaches Legal Analysis, Research, and Writing for the LLM in Laws of the United States program for UB and English as a Second Language for the Community College of Baltimore County. She is a member of the American Immigration Lawyers Association and devotes some of her practice to the pro bono representation of Spanish-speaking clients in immigration and family law matters.

13. CONTENT OUTLINE

- Challenges and Concerns in Representing Spanish-Speaking Clients:
  - *Notario* Fraud
  - Attorney-Client Confidentiality
  - Discussing Fees
  - Challenges Due to Cultural Differences
- Survey of Substantive Law:
  - Immigration
  - Criminal Law
  - Family law
  - Personal Injury
  - Business, Finance & Real Estate Law
- Role Play Exercises:
  - Client Intake Interview
  - Client Letter
  - Document Translation
  - In-Class Presentations

14. LEARNING GOALS

By the end of the semester:

- Students will have a knowledge and understanding of the challenges and cultural dynamics that impact the representation of Spanish-speaking clients.
- Students will have the ability to recognize and resolve ethical and other professional dilemmas associated with the representation of Spanish-speaking clients.
- Students will be able to employ techniques to counsel Spanish-speaking clients in various areas of the law
- Students will have composed client correspondence and legal documents in Spanish.
- Students will have simulated client intake interviews and client counseling in Spanish.
- Students will have learned techniques for self-reflection such as peer- and self-assessment.

15. ASSESSMENT STRATEGIES

Client Correspondence Assignment (25%), Document Translation Assignment (25%), Student Simulation Presentation (40%), Class Participation During In-Class Simulation Exercises (10%)

16. SUGGESTED TEXT(S) and MATERIALS (e.g. textbooks, equipment, software, etc., that students must purchase)

- William Harvey, *Spanish for Attorneys & Paralegals* (The text comes with or without an audio CD. The audio CD is helpful for independent practice, but is not required for class.)
- Relevant articles, both in English and Spanish, downloaded from TWEN

17. SPECIAL GRADING OPTIONS (if applicable)

N/A – Regular Law Grading

18. SUGGESTED CLASS SIZE

12-15

19. LAB FEES (if applicable)

N/A